

Inhalt

المحتويات

Contents

İçindekiler

5

Grußwort 6

Dr. Theo Zwanziger

DFB-Präsident

كلمة ترحيب 7

د. ثيو تسفانتسيفر

رئيس الاتحاد الألماني لكرة القدم

Vorwort 10

Bettina Luise Rürup,

Urban Überschär

Friedrich-Ebert-Stiftung,

Forum Politik und Gesellschaft

تمهيد 11

بيتينا لويزه روروب

و أوربان أوبرشر

مؤسسة فريدرش إيبيرت،

منتدى السياسة والمجتمع

Welcome note 8

Dr. Theo Zwanziger

*President of the German
Football Association*

Foreword 12

Bettina Luise Rürup,

Urban Überschär

Friedrich-Ebert-Stiftung,

Forum Politics and Society

Önsöz 9

Dr. Theo Zwanziger

*Alman Futbol Federasyonu
Başkanı*

Önsöz 13

Bettina Luise Rürup,

Urban Überschär

Friedrich Ebert Vakfı,

Politika ve Toplum Forumu

„Ob darum das Getreten

werden weiblich ist,

lasse ich dahingestellt.“ 14

Susan Kamel

”أما إن كان التعرّض للركل

مسألة أنثوية؟ فذاك سؤال لن

أخوض فيه.“ 17

سوزان كامل

“Whether being kicked

is female, is anyone’s

guess.” 18

Susan Kamel

,Dolayısıyla tekme yemenin

kadınlara uygun olup

olmadığını daha yakından

incelemedim’ 20

Susan Kamel

Wir sind aus Kreuzberg! 22

Isabel Alvarez

نحن من كرويتسبيرغ!

إيزابيل الفارس 23

We’re from Kreuzberg! 24

Isabel Alvarez

Kreuzbergliyiz 25

Isabel Alvarez

Türkiyemspor in Berlin 28

نادي تركييم سبور في برلين 29

Türkiyemspor in Berlin 30

Frauenfußball in Ägypten 54

كرة قدم النساء في مصر 55

Women’s football

in Egypt 56

Berlin’de Türkiyemspor 31

Frauenfußball in Palästina 80

كرة قدم النساء في فلسطين 81

Women’s football

in Palestine 82

Mısır’da Bayan Futbolu 57

Frauenfußball in der Türkei 104

كرة قدم النساء في تركيا 105

Women’s football

in Turkey 106

Filistin’de Bayan Futbolu 83

Türkiye’de Bayan Futbolu 107

Claudia Wiens 130

كلوديا فينز 130

Claudia Wiens 131

Claudia Wiens 131